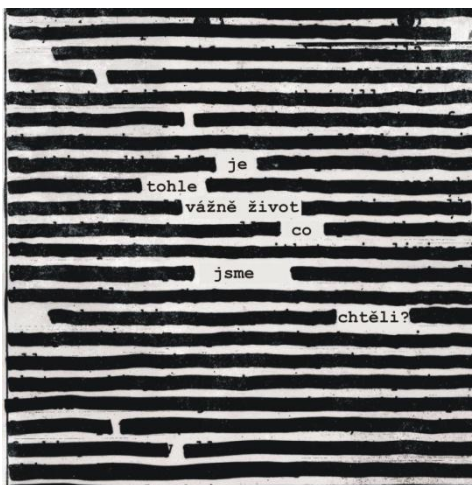


# ROGER WATERS

„Je tohle vážně život, co jsme chtěli?“

2017



Překlad : Payakas

## 1 Když jsme byli mladí

Když jsme byli mladí, mohli jsme machrovat před kluky na černé ploše  
škvárového hřiště, či, co to vlastně bylo  
Teď už je to ale jedno  
A před děvčaty zmatenými dospíváním  
Tlusté nohy, těstoviti ve výkřiku dospívání  
Tak nevinná a krutá, odhodila rukavici prvního pokušení v jarní převlékárně  
Kam ses poděl?  
Nic neříkej!  
Jsem stále ošklivý  
Ty pořád tlustý  
Jsme stále poskvrnění  
Mám furt strach  
Byli to naši rodiče, co nás zformovali?  
Nebo to byl Bůh?  
Kdo to do hajzlu dává?  
Tak to nikdy nebylo

Trenýrky, pomalu letí do žlabu na podlaze  
Nebesa se zatáhla černě

Mohl bys - Mohu - To je

## 2 Déjà Vu

Kdybych byl Bůh  
Změnil bych žilky ve tváři, aby tolik nestárla a víc odolávala chlastu  
Kdybych byl Bůh  
Zplodil bych spoustu synů a Římanům nedovolil zabít jediného z nich  
Kdybych byl Bůh  
S posádkou na povel a veslem bych uvěřil, že vykonám lepší dílo

Kdybych byl strážný  
Sledující cizí oblohu elektronickými očima zaměřovače  
V okamžiku překvapení  
Bych měl strach  
Že bude někdo doma  
Snad žena, co peče chléb  
Vaří rýži nebo jen vaří kosti  
Kdybych byl strážný

Chrámy jsou v troskách  
Bankéři tloustnou  
Buvoli vyhynuli  
Vrcholky hor byly srovnány  
A všichni pstruzi v řece jsou obojetní

Kloníš se doleva, ale hlasuješ vpravo

Je to jak Déjà Vu  
Slunce zapadá a ty mi stále scházíš  
Počítám cenu ztracené lásky  
Na dně bazénů s protiproudem  
Leží 99 centů z ceny opilců a bláznů

### 3 Poslední uprchlík

A to je také konec čtvrtletního vysílání, konec vysílání pro rok 1970

Na jihozápadě, šest až osm, občasně silný vítr až stupeň devět

Po třetím signálu bude 11:24 a 50 sekund

Po třetím signálu bude 11:25, přesně

Hlásí se BBC

Po třetím signálu bude 8:57, přesně

Jihozápadně, čtyři až pět, jinak střídavě severní a jihovýchodní

Šťastný nový rok, všem.

Při třetím signálu bude 11:25, přesně

Všem dobrou noc

Odpočívej se mnou

Pod oblohou z citrónovníků

Usměj se nesměle

čokoládovými očima

Chyť něžný polibek lehce rozevřených rtů

Užasni nad sladkou bolestí lásky

A divokým tepem mého srdce

Ten smutný příběh mne ničí

Zdálo se mi o loučení s dítětem

Naposled se otočila k moři

Brodím se sny po kolena teplým, vzdouvajícím se oceánem představ

Zatímco koupající se krásky, něžné uvnitř

Tvrdě drtí své iPhony

A mažou čísla nepotřebných milenců

Hledí k obzoru

A naleznou mé dítě

Dole u vody

Hrabající v hromadě řetězů, či snad kostí

Hledající na pláži vzpomínku vyvrženou mořem

Poslední uprchlík

## 4 Představ si to

Představ si, jak se opíráš o rám dveří  
Představ si, že vyklepneš svou poslední cigaretu  
Představ si svůj prst na zvonku u dveří  
Představ si lebku a zkřížené hnáty na rohožce  
Představ si sám sebe v ulicích Lareda  
Představ si Kasbah, představ si Japonsko  
Představ si své dítě s prstem na spoušti  
Představ si mrzáky v Afghanistanu  
Představ si soudy bez přiblblých zákonů  
Představ si bordel bez sprostých běhen  
Představ si hajzl bez zkurveného odpadu  
Představ si nemyslíciho vůdce  
Nemyslíciho, nemyslíciho  
Nemyslíciho, nemyslíciho  
Nemyslíciho, nemyslíciho  
Nemyslíciho, nemyslíciho

Sleduj mne a natáčeš na koncertě  
telefonem z první řady  
Sleduj Miss Universe jak se opaluje  
Přej si být tady, tady v Guantanamu  
Představ si místo v soukromém letadle  
Představ si nohy zatnuté do podlahy  
Představ si úplně šílenou posádku  
V místnosti bez oken a bez dveří  
Nalepenou na obrazovku v Nevadě  
Jít za svým snem je stále těžší a těžší

Představ si ji jak balí svatební dar  
Představ si, jak vaří čaj  
Představ si děti, jak blbnou na zadním sedadle  
Představ si mou ruku otáčející klíčkem  
Ach, představ si to  
Představ si psa v dodávce před sebou  
Představ si strom u silnice  
Představ si mé stále chladnější ruce  
Chladnější a chladnější  
Chladnější a chladnější  
Chladnější a chladnější  
Chladnější a chladnější

Pojď se mnou k řece  
Prodej mi ledviny, prodej mi svá játra  
Proč jsi tak neduživý, tak zasraně nuzný?  
Nezní to až moc chamtivě

## 5 Zlomené kosti

Občas sleduji noční oblohu  
Vidím hvězdy tisíce světelných let vzdálené  
a cítím se malý, jako brouček na zdi  
Kdo to tady dává?  
Kdo to tady dává?

Druhá světová válka skončila  
Ale náhrobky nikdo neleštil  
Mohli jsme si počítat polámané kosti  
Mohli jsme být svobodní  
Ale rozhodli jsme se pro hojnost  
Vybrali jsme si Americký sen  
A laskavou svobodu  
Opustili jsme tě  
Tak jsme tě opustili  
Ach paní Svobodo  
Tak jsme tě opustili

Mohl ses narodit v Shreveportu  
Nebo v Teheránu  
Nezáleží na tom, kde se narodíš  
Malá miminka jsou neškodná  
Musí se nejdřív naučit námi opovrhovat  
Bořit naše domovy  
Věřit, že bojují za svobodu  
Věřit, že jejich Bůh je pro ně bezpečí a jistota  
Bezpečí a jistota  
Bezpečí a jistota

Čas nelze vrátit  
Nemůžem dát věci nazpátek  
Ale můžeme si říct:  
Kurva, nebudeme poslouchat  
Ty vaše kecy a lži  
Vaše kecy a lži

## 6 Je tohle vážně život, co jsme chtěli?

Z proslovu Donalda Trumpa 16.2.2017

Celý text :

<http://edition.cnn.com/2017/02/16/politics/donald-trump-news-conference-transcript/index.html>

...například CNN. Myslím pozadí, pozadí je špatné. Vyhrál jsem. Vyhrál jsem. A další věc, chaos. Není tu žádný chaos. Fungujeme jako dobře namazaný stroj...

Husa vykrmená  
Kaviárem módních barů  
Hypotečními úvěry  
Rozvrácenými domovy  
Je tenhle život, svatý grál?  
Nestačí, abychom uspěli  
Důležitější je, aby ostatní selhali

Strach, strach pohání mlýny moderního člověka  
Strach nás drží na uzdě  
Strach ze všech těch cizinců  
Strach ze všech jejich zločinů  
Je tohle vážně život, co jsme chtěli? (Chtěli, chtěli, chtěli, chtěli)  
Tak takhle to jistě musí být  
To je ta demokracie, jak všichni říkáme

Pokaždé, když se student postaví před tank  
Pokaždé, když pirátský pes musí jít po prkně  
Pokaždé, když je ruská nevěsta na prodej  
Pokaždé, když vsadí novináře do vězení  
Pokaždé, když je život mladé dívky zničen  
A pokaždé, když se blbeček stane prezidentem  
Pokaždé, když zemře někdo, kdo jim sáhnul na klíčky  
A pokaždé, když se zelená zem propadne do zasraného moře, je to proto že  
Každý z nás, černý i bílý  
Chicanos, asiati, každé etnikum  
Dokonce i lidé z Guadeloupu, staří, mladí  
Bezzubé čarodějnice, supermodelky, herci, teplouši, krvácející srdce  
Fotbalové hvězdy, chlapíci z baru, pradleny, krejčí, šlapky  
Babičky, dědové, strýcové, tety  
Přátelé, milenci, tuláci bez domova  
Kněží, šoféři nákladáků, uklízečky  
Mravenci - mravenci asi ne  
A proč ne mravenci?  
Dobrá, možná máte pravdu  
Mravenci nemají dostat rozumu, aby poznali rozdíl mezi  
Bolestí, co lidé cítí

Například, když se říznou o list  
A tím když pochodují přes parapet, aby našli otevřenou plechovku sirupu  
Takže, jsme prostě jako mravenci, hloupí?  
Proto nic necítíme ani nevidíme?  
Nebo jsme prostě jen vyčerpaní z televizní reality.

A tak, pokaždé, když padne opona  
Pokaždé, když padne opona na nějaký zapomenutý život  
Je to proto, že jsme všichni jen stáli a lhostejně mlčeli  
To je normální



## 7 Pták ve větru

Je nám líto, ale volané číslo neexistuje. Zkontrolujte číslo a zkuste to znovu

Přesný čas, je 9:33...

Zavěste prosím

Silné bouřky se táhnou po linii od...

Za pár okamžiků uslyšíte Big Ben, jak odzvoní starý rok a rozezní se v novém

Pokladna číslo jedna, prosím

Očekává se škoda na vozidlech. Čekejte poškození střech větrem a následně i padajícími stromy

Teď je pět minut po půlnoci prvního ledna

Cromarty, Forth, Tyne, Dogger: jihozápadní až západní, 5,7

Volá Londýn

Po třetím signálu bude přesně 8:57

Columbia na West Jefferson a Cambria

Fisher: jihozápadní téměř západní, šest až osm

Pokladna číslo šest

25, přesně

A to je také konec vysílání

Zmítáš se jako pták ve větru.

Bolest ztráty Tebou prosakuje jako déšť peřím.

Jsou tyče Tvé klece chladné či horké na dotek?

Mé laskání bylo příliš něžné, tolik jsem Tě miloval

Jak pes škrábu na dveře

Jsem jak chlapec topící se v moři

Mohu ti padnout k nohám?

Šťastný nový rok, všem

Šťastný nový rok, všem

Šťastný nový rok, všem

Šťastný nový rok, všem

Prvního ledna

Prvního ledna

Jak blázen kvílím u moře

Mohu ti padnout k nohám?

Je v tom příběhu pro mne ještě místo?

## 8 Nejkrásnější dívka

Možná že byla  
Nejkrásnější dívkou na světě  
Její život se vytratil  
Jako když buldozer rozdrtí perlu

Tajný výbor  
Hluboko ve svém doupěti  
Pohodlně daleko  
Od chladného pouštního vzduchu  
Zaškrtně políčko  
Otočí klíčem v zámku  
Aby jí rozpustili vlasy

Spí, pokud to jde  
Zabalen v bezpečí svého pláště  
Soumrak padá  
Kouř doutníků  
Škrábe v krku  
Z tancepaní Svobody  
Byl jako u vytržení  
Její prsy plné nektaru a střel  
Tak, chlapci, řekla  
Ztratili jste důvěru  
Držte hubu, pokud je to možné

Naberte zčerstva  
Do runového kelímku  
Směsici popela  
Vymetete lásku jako koštětem  
Šílenství přichází  
Jako pošetilost stáří  
Běsnění andělů  
Katedrála hvězd  
Kryštůfek Robin říká  
Alenko, jdi domů  
Teď už se nebudou měnit stráže

Počkej, řekla  
Zlomil jsi mi srdce.  
Je zvláštní, jak ocelové kolejnice  
Mizí ve tmě  
Přitiskli se k věži ze slonoviny jejích copů  
Ti, co se nikdy nebáli pádu  
Ale bomba zasáhla místo, kde všechna čísla končí  
A poslední věc, kterou slyšeli, bylo její volání...

Domů  
Vracím se domů  
Jsem život, který jsi daroval  
Jsem děti, které jsi zachránil  
Jsem přísaha, kterou jsi složil

Jsem žena, po které toužíš

Držte se ...

Vracím se domů (Držte se, vracím se domů)

## 9 Ucítit růže

Šílený pes trhá řetězem  
V oku známku šílenství  
Poplašné zvonky mu zní v mozku  
Komíny dýmí k obloze  
Vzbuď se, vzbuď se a ucítíš růže  
Zavři oči a modli se, aby se vítr nezměnil  
Není tu nic, jen křik ve snových polích  
Nic, jen naděje na konci lana  
Nic, jen zlato v kouři  
Pojď miláčku, to jsou skutečné peníze

To je ta místnost, kde dělají výbušniny  
Kde píšou tvé jméno na bombu  
Kde pohřbívají ale a kdyby

A mažou slova jako dobré a zlé

Vzbuď se, vzbuď se a ucítíš fosfor  
To je ta místnost, kde drží lidstvo za vlasy  
Neptejte se, neříkej, že to pro mnoho z nás může znamenat  
Míň peněz ve skrýši pod schody,  
peníze, miláčku

Vzbuď se, vzbuď se a ucítíš slaninu  
Prohrábní mastnými prsty její vlasy  
To je život, co jsi zachytil

Pouze řádka v kapitánově deníku  
Jenom zakňučení záchranářského psa  
Další dítě nepostoupilo  
Pojď miláčku, je to poctivý obchod  
Vzbuď se, vzbuď se a ucítíš růže  
Polož její fotku na pohřební hranici  
Teď nesmíš zapomenout, co ohrožuje

Dívku, co znáš, už ji nezvedneš víc

## 10 Počkej na ni

Na motivy textu básně palestinského básníka Mahmouda Darwishe

<https://allpoetry.com/poem/11530904-Wait-for-her---Mahmoud-Darwish--by-Poignant-Letters>

V textu jsou i citace Šalamounovy Písně písní

Se sklínkou vykládanou drahokamy  
Navečer u bazénu  
Uprostřed navoněných růží  
Počkej na ni

S trpělivostí kočáru vyrážejícího do hor  
Stejně jako stoický, noblesní princ  
Počkej na ni

Na sedmi polštářích rozložených po schodech  
A vůni ženského kadidla ve vzduchu  
Buď v klidu a počkej na ni

Nespláchni vrabčí hnízda co má ve vlasech  
V době hájení  
Počkej na ni

I když dorazí dřív  
Počkej na ni  
A pokud přijde později  
Počkej

Nech ji být v letním odpolední  
V rozkvetlé zahradě

Nech jí dýchat vzduch, tak cizí jejímu srdci  
Nech její rty  
Počkej na ni

Vem ji na balkon, hleďte na měsíc ponořený v mléce  
Naslouchej šumu jejího hedvábí  
Počkej na ni

Nedovol, aby Tvé oči shlížely na pár holubic jejích prsů  
Jež nevzlétnou  
Počkej na ni

I když dorazí dřív  
Počkej na ni  
A pokud přijde později  
Počkej

Nejdříve nalij vodu, víno až pak  
Nedotýkej se její ruky  
Poslechni ji a nech své prsty v klidu

Mluv tiše jako flétna k bojácným houslím  
Vydechni  
Nadechni se

A jak doznívá ozvěna posledních výstřelů  
Pamatuj na sliby, které jsi dal

## 11 Rozdílné vody

Byla tady stále, v mém srdci  
Vždy byla láskou mého života  
Byli jsme jiní, rozdílné vody  
Když jsem na ni pohlédl, část mne zemřela

## 12 Část mě zemřela

Ta závistivá část  
Chladná a vychytralá  
Chamtivá, zlomyslná  
Celosvětová, uchvatitelská  
Krvežiznivá, slepá  
Tupá a laciná  
Ta omezená  
Co poráží i ovce  
Pálí knihy  
Bourá domy  
Stvořená k cílenému zabíjení  
Drony  
Smrtící injekcí  
Zatčena bez soudu

Poloslepá iluze  
Gangréna a sliz  
Posvěcení, sarkasmus  
Obvyklý útok  
Samolibí hrdinní zabijáci  
Vyzvednutí na vrchol

Pirátské vysílání, útoky kyselinou  
Na ženy tyranů, zvrhlíků a pisálků  
Falšování voleb a kupování žoldáků

Lži z kazatelny  
Znásilnění ve sprše  
Mlčení, netečnost  
Bez pocitu studu

Vážný, vlivný  
Naslouchající, rozrušený

Sedí v rohu, sleduje televizi  
Hluchý k bolestnému křiku dětí

Netečný k světu  
Jen sleduje hru

Sleduje věčná opakování  
Sejde z očí, sejde z mysli  
Tichý, netečný  
Konečný zločin

Ale když jsem tě poznal, tato má část zemřela

Přines mísu  
Opláchnu Ti nohy



Přines mi mou poslední cigaretu

Bylo by lepší, zemřít daleko v jejím náručí  
Než dál žít  
V lítosti